

## BIBLIOGRAFÍA \*

*Albó, Jarier. 1980 Lengua y sociedad en Bolivia 1976. La Paz: Instituto Nacional de Estadística.*

, Tomás Greaves y Godofredo Sandoval. 1982. *Chukiyawu – La cara aymara de La Paz. I El paso a la ciudad; II Una odisea “Buscar pega”* Cuadernos de Investigación CIPCA, Nos. 20 y 22. La Paz: Editorial e Imprenta Alenkar Ltda.

*Barranca, José Sebastián. 1876. Fragmentos de una gramática para el cauqui El Siglo. Año 3, Nos. 25 y 26, noviembre, 4 ss.*

*Bautista Iturriaga, Dimas. 1959. Tupe y el jaqaro o kauke. Boletín el Yauyino, noviembre, 18 - 20.*

*Bertonio, Ludovico. 1603a. Arte breve de la lengua aymara para introducción del arte grande de la misma. Roma: Luis Zannetti.*

. 1603b. *Arte y grammatica muy copiosa de la lengua aymara. Roma: Luis Zannetti.*

. 1612. *Vocabulario de la lengua aymara. Juli. Francisco del Canto. Edición facsimilar, con Introducción de Xarier Albó y Félix Layme.* Cochabamba: CERES/IFEA/MUSEF, 1984.

*Boynton, Sylvia S. 1980. Análisis contrastivo de la fonología del castellano y del aymara. La Paz: INEL y Fundación Aymara.*

*Briggs, Lucy Therina. 1975. Structure of the substantive system. Capítulo VIII en Hardman et al. 1975, vol. III. (Incorporado como capítulo VIII de este Compendio.)*

. 1976. *Dialectal variation in the Aymara language of Bolivia and Perú.* Tesis de grado doctoral, University of Florida. Ann Arbor: University Microfilms International

. 1979. *A critical survey of the literature on the Aymara language.* LARR 14:3.87-105.

\* Abreviaciones de revistas usadas en esta bibliografía:

- . 1980. *Algunos rasgos dialectales del aymara de Bolivia y del Perú.* NNL 3: 7-8 (julio-agosto).
- . 1981a. *Missionary, patrón, and radio Aymara. Hardman, compiladora, The Aymara language in its social and cultural context. University of Florida Social Sciences Monograph No. 67.* Gainesville: University of Florida Presses.
- . 1981b. *Politeness in Aymara language and culture. Hardman, compiladora. The Aymara language in its social and cultural context. University of Florida Social Sciences Monograph No. 67. Gai evised version).* IJAL 47.3.
- Buechler, Hans C. y Judith María 1971. *The Bolivian Aymara.* New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc.
- Carter, William E. 1965. *Aymara communities and the Bolivian agrarian reform.* University of Florida Monographs in Social Sciences 24. Gainesville: University of Florida Presses.
- . s1966. *Factores socio-económicos en el desarrollo de la personaidad aymara XXXVI Congreso Internacional de Americanistas. España, 1964. Actas y Memorias* 3:267-381.
- . 1967. *Comunidades aymaras y reforma agraria en Bolivia.* México, D. F.: Instituto Indigenista Interamericano.
- . 1968. *Secular reinforcement in Aymara death ritual.* American Anthropologist 70:2.238-263.
- . 1977. *Trial marriage in the Andes? Ralph Bolton y Enrique Mayer, compiladores. Andean kinship and marriage. Special publication of the American Anthropological Association* 7:177-216.
- y Mauricio Mamani P. 1982. *Irpa Chico: individuo y comunidad en la cultura aymara.* La Paz; Editorial Juventud.
- Carvajal, Juan. 1979a. *Esbozo de análisis lingüístico del aymara del Norte de Potosí.* NNL 2:3 (marzo).
- . 1979b. *Notas acerca de las localidades de Moroq'o Marka, Panacachiy Q'opana.* NNL 2:3 (marzo).
1983. *Apuntes para una morfolología aymara* La Paz: Instituto Boliviano de Cultura/INEL.

- Clair-Vasiliades, Christos. 1976. Esquisse phonologique de l'aymará parlé au Chili, La Linguistique 12:2.143-152.*
- Collins, Jane. 1983. Translation traditions and the organization of productive activity: The case of Aymara affinal kinship terms. Andrew Miracle, compilador, Bilingualism. Social issues and policy implications. Athens: University of Georgia Press.*
- Copana, Pedro. 1981. Linguistics and education in rural schools among the Aymara. Hardman, compiladora, The Aymara language in its social and cultural context. University of Florida Social Sciences Monograph No. 67. Gainesville: University of Florida Presses.*
- Ebbing, Juan Enrique. 1965. Gramática y diccionario aymara La Paz: Editorial Don Bosco.*
- England, Nora Clearman. 1971. Aymara verbal derivational suffixes. Tesis de grado de Maestría, University of Florida (Incorporada como Capítulo VI de este Compendio.)*
- Escobar, Alberto, compilador. 1972. El reto del multilingüismo en el Perú. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.*
- Farfán, J.M.B. 1955. Estudio de un vocabulario de las lenguas quechua, aymara y jaque-aru. Revista del Museo Nacional 24-81, Lima*
- Greenherg, Joseph H. 1970. Some generalizations concerning glottalic consonants, especially implosives IJAL 36:2,123-145.*
- Grondin, Marcelo. 1973. Método de aymara Oruro: Editores Rodríguez Muriel.*
- Hardman, M. J. 1963. Sistema fonémico del jaqaru. Revista del Museo Nacional 23:229-240, Lima.*
- . 1964. Discussion of paper by Lanham. Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists, 690. La Haya: Mouton y Cia.
- . 1966a. El jaqaru, el kawki y el aymara. Primer Congreso Interamericano de lingüística. Montevideo.
- . 1966b. Jaqaru: Outline of phonological and morphological structure. La Haya: Mouton y Cia.
- . 1969. Reconstrucción de Jaqi personal verbal suffixes. American Anthropological Association Annual Meeting, November 1969. New Orleans, La.

- . 1972. *Postulados lingüísticos del idioma aymara. Escobar, compilador. El reto del multilingüismo en el Perú.* Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- . 1975. *Proto-jaqi: Reconstrucción del sistema personal.* Revista del Museo Nacional 41, lima.
- . 1978a *Jaqi: The linguistic family.* IJAL: 44 (abril).
- . 1978b. *Linguistic postulates and applied anthropological linguistics.* Vladimir Honza y Hardman, compiladores, *Linguistics and child language, Memorial volume in honor of Ruth Hirsch Weir.* La Haya: Mouton y Cía.
- . 1979. *Quechua y aymara: Lenguas en contacto.* Antropología, Revista del Instituto Nacional de Antropología 1: 1, La Paz.
- . 1981. *Short vowel in Jaqaru vs. Long vowel in Aymara: Implications for the reconstrucción of proto-Jaqi in the Andes.* American Anthropological Association Annual Meeting, December 1981. Los Angeles, California.
- . 1982. *Jaqi verbal derivational suffixes.* American Anthropological Association Annual Meeting, December 1982. Washington D.C.
- . 1983. *Jaqaru: Compendio de la estructura fonológica y morfológica.* Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- . compiladora, 1981. *The Aymara language in its social and cultural context.* University of Florida Social Sciences Monograph No. 67. Gainesville: University of Florida Presses.
- y Gary Parker. 1962. *Andean Languages: Problems in comparison and classification.* Cornell Linguistics Club, December 1962.
- Hardman, M.J., Juana Vásquez y Juan de Dios Yapita, con Laura Martin, Lucy Therina Briggs y Nora Clearman England 1975. *Aymar ar yatiqañataki.* 3 vols. I: *Aymar ar yatiqañataqi (curso de aymara, libro del estudiante); II: Manual del profesor; III: Outline of Aymara phonological and grammatical structure (base de este Compendio).* Gainesville: University of Florida (Center for Latin American Studies).
- Herrero, Joaquín, Daniel Cotari y Jaime Mejía. 1972. *Lecciones de aymara, 1o. y 2o. nivel.* 2da edición. Cochabamba: Instituto de diomas Padres de Maryknoll.
- Hosokawa, Koomei, 1979a *Perfiles de la situación trilingüe de Panacachi.* NNL 2:1 (enero).

- . 1979b. *Esbozo de la red de comunicación socio-económica como factor del trilingüismo en Titicachi*. NNL 2:4 (abril).
- La Barre, Weston.* 1948. *The Aymara Indians of the Lake Titicaca plateau, Bolivia*. American Anthropological Association Memoir No. 68.
- . 1950. *Aymara folk tales*. IJAL 16:1.40-45.
- Laprade, Richard A.* 1976. *Some salient dialectal features of La Paz Spanish*. Tesis de grado de Maestría, University of Florida, Gainesville
- . 1981. *Some Cases of Aymara influence on La Paz Spanish: Hardman, compiladora, The Aymara language in its social and cultural context*. University of Florida Social Sciences Monograph No. 67. Gainesville: University of Florida Presses.
- Lastra, Yolanda* 1968. *Review of Jaqaru: Outline of phonological and morphological structure*. Language 44:3.652-654
- Layme Payrumani, Félix.* 1980 y 1983. *Desarrollo del alfabeto aymara*. 1a. y 2a. edición. La Paz: Instituto de Lengua y Cultura Aymara.
- . 1982-. *Redactor de JAYMA*. La Paz.
- Mamani, Manuel.* 1973. *Aymara. Esbozo de curso*. Arica: Universidad del Norte.
- Martin, Eusebia Herminia.* 1969. *Bosquejo de la estructura de la lengua aymara*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- . 1981. *Data source in La Paz Spanish verb tenses (from “Cultures in contact”)*. Hardman, compiladora, *The Aymara language in its social and cultural context*. University of Florida Social Sciences Monograph No. 67. Gainesville: University of Florida Presses.
- Martin, Laura.* 1969. *A morphological description of the Aymara language*. (trabajo inédito).
- . 1970. *A phonology of Aymara*. Tesis de grado de Maestría, University of Florida. Incorporada en su versión revisada como Capítulo III de este **Compendio**.)
- . 1971. *Aymara consonant clusters*. American Anthropological Association Annual Meeting, New York.

- Matos Mar, José 1956. *Yauyos, Tupe y el idioma kauke*. Instituto de Etnología y Arqueología, Universidad Mayor de San Marcos, Lima.
- Mejía Imaña, Jaime y Joaquín Herrero. 1982. *Aymara - Primer Nivel Curso básico*, 1<sup>a</sup> edición. Cochabamba: Instituto de Idiomas, Padres de Maryknoll.
- Mejía Xesspe, Toribio 1941. *Importancia de la lengua kauki, tupi o akaro*. *Yachaywasi* 10:4 (septiembre, octubre).
- Parker, Gary. Sin fecha 1. *Working Papers in Linguistics*. Department of Linguistics, University of Hawaii. Nos. 1, 2, 9. Honolulú.
- . Sin fecha 2. *Comparative Quechua phonology and grammar V: The evolution of Quechua B*. University of Hawaii, Honolulú.
- República del Perú, Oficina Nacional de Estadística y Censos. 1974. *Censos Nacionales VII de Población, II de Vivienda, 4 de junio de 1972*.
- Ross, Ellen H. 1963. *Rudimentos de gramática aymara*. La Paz: Canadian Baptist Mission.
- . Sin fecha *Manual aymara para los aymaristas*. La Paz: Sociedades Bíblicas.
- Solá, Donald F. 1971. *Review of Jaqaru: Outline of phonological and morphological structure*, by M. J. Hardman. *IJAL* 27:208-209.
- Stark, Louisa 1970. *A reconsideration of proto-Quechua phonology*. Ponencia leída en el 39o. Congreso Internacional de Americanistas, Lima.
- Tate, Norman. 1981. *An ethnosemantic study of Aymara “to carry”* Hardman, compiladora, *The Aymara language in its social and cultural context*. University of Florida Social Sciences Monograph No. 67. Gainesville: University of Florida Presses.
- Torero, Alfredo, 1972. *Lingüística e historia de los Andes del Perú y Bolivia*. Escobar, compilador, *El reto del multilingüismo en el Perú*. Lima:
- Torres Rubio, Diego de. 1616. *Arte de la lengua aymara*. Lima: Francisco del Canto.
- Tschopik, Harry Jr. 1946. *The Aymara*. Handbook of South American Indians, ed. by Julian H. Steward, 2:501-579. Washington D.C.: U.S. Government Printing Office.

- . 1948. *Aymara texts. IJAL 14.2.108-114*
- . 1951. *The Aymara of Chucuito, Perú. Anthropological Papers. Vol. 44, part 2. New York: American Museum of Natural History.*
- . 1968. *Magia en Chucuito. México: Instituto Indigenista Interamericano.*
- Vásquez, Juana. 1971. *Aymara Newsletter Nos. 8-15. Gainesville, University of Florida.*
- y Pedro Plaza M. 1981. *Aymara conversacional. La Paz: Instituto Nacional de Estudios Lingüísticos.*
- Villamor, Germán G. 1942. *Gramática del quechua y del aymara. La Paz: Editorial Popular.*
- Wexler, Paul, compilador. 1967. *Beginning Aymara — A course for English speakers. Seattle: University of Washington.*
- Yapita, Juan de Dios. 1970. *Aymara Newsletter Nos. 1-7 Gainesville, Universidad de Florida.*
- . 1979-. Redactor de YATIÑASAWA, publicación periódica del Instituto de Lengua y Cultura Aymara. La Paz.
- . 1981. *Enseñanza del idioma aymara como segundo idioma. La Paz: Difusión Ltda.*
- . 1982. *Manual del alfabeto fonémico aymara. La Paz: Instituto de Lengua y Cultura Aymara y París: Difusión INTI.*
- . 1985. *Estructura moriológica verbal aymara. La Paz: Instituto de Lengua y Cultura Aymara (Editorial Gramma Impresión).*
- y Juana Vásquez. 1970. *Aymar liyiñ qillqañ yatiqañataki. Curso de alfabetización en aymara por correspondencia.*

